

传世藏书

阅读精华

李子明 编

唐宋传奇



远方出版社

● 传世藏书 ●

③⑩

唐宋传奇

李子明 编

远方出版社

图书在版编目(CIP)数据

唐宋传奇/北京未来新世纪教育科学发展中心主编. —呼和浩特:
远方出版社, 2005. 1 (2007. 11 重印)

(传世藏书)

ISBN 978-7-80723-009-0

I. 唐... II. 北... III. ①传奇小说—作品集—中国—唐代②传奇小说—作品集—中国—宋代 IV. I242. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 127269 号

传世藏书

唐宋传奇

编 者	李子明
出 版	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编	010010
发 行	新华书店
印 刷	廊坊市华北石油华星印务有限公司
版 次	2007 年 11 月第 1 版
印 次	2007 年 11 月第 1 次印刷
开 本	850×1168 1/32
印 张	260
印 数	5000
字 数	3900 千
标准书号	ISBN 978-7-80723-009-0
总 定 价	990.00 元(共 45 册)

远方版图书, 版权所有, 侵权必究。
远方版图书, 印装错误请与印刷厂退换。

前言

中国文化是一条奔腾不息的河流，循着时代的足迹顺流而下，两岸奇丽的风光一览无遗。在中国文化发展的过程中，我们的先贤通过自己的聪明才智为后人留下了浩如烟海的文化典籍，这些文化典籍经过千百年的扬弃和丰富，越来越成为中华民族文化的精髓，它们让我们的历史变得更加厚重，它们已经成为我们的精神家园和思想宝库。为了让我国的优秀文化得到继承和发展，也为了满足我国广大古典文化爱好者的阅读需求，我们精心选编了中国古典文化典籍，挑选出最有阅读价值和收藏价值的 30 种共 45 册图书，辑成《传世藏书》。

《传世藏书》内容广博、字字珠玑、篇篇锦绣。在这里，你可以看到“究天人之际，通古今之变，成一家之言”的《史记》，它开创了我国古代两千多年历朝“正史”的先河，向人们展示了一道栩栩如生的人物画廊；你可以看到表宋朝文学之胜的《宋词精选》，它犹如中国古代文学皇冠上光辉夺目的巨钻，放射出耀眼的光芒；你也可以看到诸子为我们留下的《孔子家语》等书，他们以别开生面的创新精神、超越同时代人的远见卓识，编织出了一幅绚丽多彩的文化画卷；还有脍炙人口的“三言二拍”，在来自民间、立足现实的文字

中表达了民间文学生动活泼的特点与思想感情，其独特的表达方式至今仍深深地感动世人。

捧读《传世藏书》，徜徉在中国文化典籍的海洋里，对文学的崇敬之感会不期而至，一种民族自豪感会油然而生。思绪在中国文化典籍的海洋里漂流下去，没有终点不问归期。

《传世藏书》，传世之作，开卷有益，冀望未来。希望越来越多的青少年朋友加入到古典文学爱好者的行列，希望《传世藏书》能给古典文学爱好者带来视觉上的享受和精神上的愉悦，希望中国古典文学永远在人们的精神领域散发着芳香。如果《传世藏书》做到了这三点，那么我们选编这套书的目的便达到了，而编者亦无憾。

编 者

目 录

古镜记	1
白猿传	12
离魂记	18
枕中记	22
任氏传	28
李娃传	37
柳氏传	49
聂隐娘	55
昆仑奴	62
飞烟传	69
崔书生	78
郭元振	85
王积薪	93
闫丘子	97
郑德璘	102
崔玄微	110
柳 毅	115

谢小娥传.....	128
霍小玉传.....	135
王知古.....	146

古镜记

【原文】

隋汾阴侯生，天下奇士也。王度常以师礼事之。临终，赠度以古镜，曰：“持此则百邪远人。”度受而宝之。镜横径八寸，鼻作麒麟蹲伏之象，绕鼻列四方，龟龙凤虎，依方陈布。四方外又设八卦，卦外置十二辰位，而具畜焉。辰畜之外，又置二十四字，周绕轮廓，文体似隶，点画无缺，而非字书所有也。侯生云：“二十四气之象形。”承日照之，则背上文画，墨入影内，纤毫无失。举而扣之，清音徐引，竟日方绝。嗟乎，此则非凡镜之所同也。宜其见赏高贤，自称灵物。侯生常云：“昔者吾闻黄帝铸十五镜，其第一横径一尺五寸，法满月之数也。以其相差各校一寸，此第八镜也。”虽岁祀悠远，图书寂寞，而高人所述，不可诬矣。昔杨氏纳环，累代延庆，张公丧剑，其身亦终。今度遭世扰攘，居常郁快，王室如毁，生涯何地？宝镜复去，哀哉！今具其异迹，列之于后。数千载之下，倘有得者，知其所由耳。大业七年五月，度自御史罢归河东，适遇侯生卒，而得此镜。

至其年六月，度归长安。至长乐坡，宿于主人程雄家。雄新受寄一婢，颇甚端丽，名曰鹦鹉。度既税驾，将整冠履，引镜自照。鹦



鵲遥见，即便叩头流血，云：“不敢住。”度因召主人问其故，雄云：“两月前，有一客携此婢从东来。时婢病甚，客便寄留，云，‘还日当取’。比不复来，不知其婢由也。”度疑精魅，引镜逼之。便云：“乞命，即变形。”度即掩镜，曰：“汝先自叙，然后变形，当舍汝命。”婢再拜自陈云：“某是华山府君庙前长松下千岁老狸，大形变惑，罪合至死。遂为府君搏逐，逃于河渭之间，为下邦陈思恭义女，思恭妻郑氏蒙养甚厚。嫁鸛鵲与同乡人柴华。鸛鵲与华意不相愜，逃而东，出韩城县，为行人李无傲所执。无傲，粗暴丈夫也，遂劫鸛鵲游行数岁。昨随至此，忽尔见留。不意遭逢天镜，隐形无路。”度又谓曰：“汝本老狐，变形为人，岂不害人也？”婢曰：“变形事人，非有害也。但逃匿幻惑，神道所恶，自当至死耳。”度又谓曰：“欲舍汝，可乎？”鸛鵲曰：“辱公厚赐，岂敢忘德。然天镜一照，不可逃形。但久为人形，羞复故体。愿絨于匣，许尽醉而终。”度又谓曰：“絨镜于匣，汝不逃乎？”鸛鵲笑曰：“公适有美言，尚许相舍。絨镜而走，岂不终恩？但天镜一临，窜迹无路。惟希数刻之命，以尽一生之欢耳。”度登时为匣镜，又为致酒，悉召雄家邻里，与宴谑。婢顷大醉，奋衣起舞而歌曰：“宝镜宝镜，哀哉予命！自我离形，而今几姓？生虽可乐，死必不伤。何为眷恋，守此一方！”歌讫，再拜，化为老狸而死。一座惊叹。

大业八年四月一日，太阳亏。度时在台直，昼卧厅阁，觉日渐昏。诸吏告度以日蚀甚。整衣时，引镜出，自觉镜亦昏昧，无复光色。度以宝镜之作，合于阴阳光景之妙。不然，岂合以太阳曜而宝镜以无光乎？叹怪未已。俄而光彩出，日亦渐明。比及日复，镜亦

精朗如故。自此之后，每日用薄蚀，镜亦昏昧。其年八月十五日，友人薛侠者获一铜剑，长四尺，剑连于靶，靶盘龙凤之状。左文如火焰，右文如水波。光彩闪烁，非常物也。侠持过度，曰：“此剑侠常试之，每月十五日，天地清朗，置之暗室，自然有光，傍照数丈。侠持之有日月矣。明公好奇爱古，如饥如渴，愿与君今夕一试。”度喜甚。其夜，果遇天地清霁。密闭一室，无复脱隙，与侠同宿。度亦出宝镜，置于座侧，俄而镜上吐光，明照一室，相视如昼。剑横其侧，无光彩。侠大惊，曰：“请内镜于匣。”度从其言，然后剑乃吐光，不过一二尺耳。侠抚剑，叹曰：“天下神物，已有相伏之理也。”是后每至月望，则出镜于暗室，光尝照数丈。若月影入室，则无光也。岂太阳太阴之耀，不可敌也乎？其年冬，兼著作郎，奉诏撰国史，欲为苏绰立传。度家有奴曰豹生，年七十矣。本苏氏部曲，频涉史传，略解属文。见度传草，因悲不自胜，度问其故。谓度曰：“豹生常受苏公厚遇，今见苏公言验，是以悲耳。郎君所有宝镜，是苏公友人河南苗季子所遗苏公者。苏公爱之甚。苏公临亡之岁，戚戚不乐。常召苗生谓曰：‘自度死日不久，不知此镜当入谁手，今欲以著筮一卦，先生幸观之也。’便顾豹生取著，苏生自揲布卦。卦讫，苏公曰：‘我死十余年，我家当失此镜，不知所在。然天地神物，动静有征。今河汾之间往往有宝气，与卦兆相合，镜其往彼乎？’季子曰：‘亦为人所得乎？’苏公又详其卦，云：‘先入侯家，复归王氏。过此以往，莫知所之也。’”豹生言讫涕位。度问苏氏，果云旧有此镜。苏公亮后亦失所在，如豹生之言。故度为苏公传，亦具其事于末篇，论苏公著筮绝伦，默而独用，谓此也。

大业九年正月朔旦，有一胡僧行乞而至度家。弟出见之。觉其神采不俗，更邀入室，而为具食，坐语良久，胡僧谓曰：“檀越家似有绝世宝镜也，可得见耶？”勣曰：“法师何以得知之？”僧曰：“贫道受明录秘术，颇识宝气。檀越宅上每日常有碧光连日，绛气属月，此宝镜气也。贫道见之两年矣。今择良日，故欲一观。”勣出之，僧跪捧欣跃。又谓勣曰：“此镜有数种灵相，皆当未见。但以金膏涂之，珠粉拭之，举以照日，必影彻墙壁。”僧又叹息曰：“更作法试，应照见腑脏，所恨卒无药耳。但以金烟薰之，玉水洗之，复以金膏珠粉如法拭之，藏之泥中，亦不晦矣。”遂留金烟玉水等法。行之，无不获验。而胡僧遂不复见。

其年秋，度出兼芮城令。今厅前有一枣树，围可数丈，不知几百年矣，前后令至，皆祠谒此树，否则殃祸立及也。度以为妖由人兴，淫祀宜绝。县吏皆叩头请度。度不得已，为之以祀。然阴念此树当有精魅所托，人不能除，养成其势。乃密悬此镜于树之间。其夜二鼓许，闻其厅前磊落有声若雷霆者。遂起视之。则风雨晦冥，缠绕此树，电光晃耀，忽上忽下。至明，有一大蛇，紫鳞赤尾，绿头白角，额上有王字，身被数创，死于树。度便下收镜，命吏出蛇，焚于县门外。仍掘树，树心有一穴，于地渐大，有巨蛇蟠泊之迹。既而坟之，妖怪遂绝。其年冬，度以御史带芮城令持节河北道，开仓粮赈给陕东。时天下大乱，百姓疾病，蒲陕之间病疫尤甚。有河北人张龙驹，为度下小吏，其家良贱数十口一时遇疾。度悯之，赍此人其家，使龙驹持镜夜照。诸病者见镜，皆惊起，云：“见龙驹持一月来相照，光阴所及，如水著体。冷彻腑脏。”即时热定，至晚并愈。



以为无害于镜，而所济于众。令密持此镜，遍巡百姓。其夜，镜于匣中冷然自鸣，声甚彻远，良久乃止。度心独怪。明早，龙驹来谓度曰：“龙驹昨忽梦一人。龙头蛇身，朱冠紫服，谓龙驹：我即镜精也，名曰紫珍。常有德于君家，故来相托。为我谢王公，百姓有罪，天与之疾，奈何使我反天救物？且病至后月，当见愈，无为我苦。”度感其灵怪，因此志之。至后月，病果渐愈，如其言也。

大业十年，度弟动自六合丞弃官归，又将遍游山水，以为长往之策。度止之曰：“今天下向乱，盗贼充斥，欲安之乎？且吾与汝同气，未尝远别。此行也，似将高蹈。昔尚子平游五岳，不知所之。汝若追踵前贤，吾所不堪也。”便涕泣对勣。勣曰：“意已决矣，必不可留。兄今之达人，当无所不体。孔子曰：‘匹夫不夺其志矣。’人生百年，忽同过隙。得情则乐，失志则悲。安遂其欲，圣人之义也。”度不得已，与之决别，勣曰：“此别也，亦有所求。兄所宝镜，非尘俗物也。勣将抗志云路，栖踪烟霞，欲兄以此为赠。”度曰：“吾何惜于汝也。”即以与之。勣得镜，遂行，不言所适。

至大业十三年夏六月，始归长安。以镜归，谓度曰：“此镜真宝物也。辞兄之后，先游嵩，降石梁，坐玉坛。属日暮，遇一嵌岩。有一石堂，可容三五人，勣栖息止焉。月夜二更后，有两人，一貌胡，须眉皓而瘦，称山公。一面阔，白须、眉长，黑而矮，称毛生，谓勣曰：‘何人斯居也？’勣曰：‘寻幽探穴访奇者。’二人坐与勣谈久，往往有异义出于言外。勣疑其精怪，引手潜后开匣取镜。镜光出，而二人失声俯伏。矮者化为龟，胡者化为猿。悬镜至晓，二身俱殒。龟身带绿毛，猿身带白毛。即入箕山，渡颍水，历太和，视玉井。并

傍有池，水湛然绿色。问樵夫，曰：‘此灵漱耳。村间每八节一祭之，以祈福佑。若一祭有缺，即池水出黑云，大雹浸堤坏阜。’勣引镜照之，池水沸涌，有雷如震，忽尔池水腾出池中，不遗涓滴。可行二百余步，水落于地。有一鱼，可长丈余，粗细大于臂。首红额白，身作青黄间色。无鳞有涎，蛇形龙角，嘴尖，状如鲟鱼，动而有光。在于泥水，因而不能远去。勣谓蛟也，失水而无能为耳。

刃而为炙，甚膏，有味，以充数朝口腹。遂出于宋汴，汴主人张琦家有女子患，入夜，哀痛之声实不堪忍。勣问其故，病来已经年岁。白日即安，夜常如此。勣停一宿，及闻女子声，遂开镜照之。痛者曰：‘戴冠郎被杀’，其病者床下，有大雄鸡，死矣。乃是主人家七八岁老鸡也。游江南，将渡广陵扬子江，忽暗云覆水，黑风波涌。舟子失容，虑有覆没。勣携镜上舟，照江中数步，明朗彻底。风云四敛，波涛遂息。须臾之间，达济天堑。摄山鞠芳岭。或攀绝顶，或入深洞。逢其群鸟，环人而噪。数熊当路而蹲。以镜挥之，熊鸟奔骇。是时利涉浙江，遇潮出海，涛声振吼，数百里而闻。舟人曰：‘涛既近，未可渡南。若不回舟，吾辈必葬鱼腹。’勣出镜照，江波不进，屹如云立。四面江水，豁开五十余步。水渐清浅，鼋鼉散走，举帆翩翩，直入南浦。然后起视，涛波洪涌，高数十丈，而至所渡之所也。遂登大台，周览洞壑。夜行佩之山谷，去身百步，四面光彻，纤微皆见，林间宿鸟，惊而乱飞。还履会稽，逢异人张始鸾，授勣周髀九章及明堂六甲之事。与陈永同归。

更游豫章，见道士许藏秘，云是旌阳七代孙，有咒登刀履火之木。说妖怪之次，更言丰城县仓督李敬慎家，在三女遭魑病，人莫

能识。藏秘疗之无效。勣故人曰赵丹，有才器，任丰城县尉。勣因过之。丹命祇承人指勣停处。勣请曰：‘欲得仓督李敬慎家居止。’丹遽命敬慎为主，礼勣。因问其故，敬曰：‘三女同居堂内阁子，每至日晚，即靓妆勣服衿甲。黄昏后，即归所居阁子，灭灯烛。听之，窃与人言笑声。及其晓眠，非唤不觉。日日渐瘦，不能下食。制之下令妆梳，即欲自缢投井，无奈之何。’勣谓敬曰：‘引示阁子之处。’其阁东有窗。恐其门闭，固而难启，遂昼日先刻断窗棂四条，却以物支柱之如旧。至日暮，敬报勣曰：‘妆梳入阁矣。’至一更，听之，言笑自然。勣拔窗棂子持镜入阁照之。三女叫云：‘杀我婿也。’初下见一物，悬镜至明，有一鼠狼，首尾长一尺三四寸，身无毛齿。有一老鼠亦无毛齿，其肥大可重五斤。又有守宫，大如人手，身披鳞甲，绚烂五色，头上有两角，长可半寸，尾长五寸以上，尾头一寸色白，并于壁孔前死矣。从此病愈。其后寻真至庐山，婆婆数月，或栖息长林，或露宿草莽。虎豹接尾，豺狼连迹。举镜视之，莫不窜伏。庐山处士苏宾，奇识之士也。洞明《易》道，藏往知来。谓勣曰：‘天下神物，必不久居人间。今宇宙丧乱，他乡未必可止。吾子此镜尚在，足下卫，幸速归家乡也。’勣然其言，即时北归。便游河北，夜梦镜谓勣曰：‘我蒙卿兄厚礼，今当舍人间远去，欲得一别，卿请早归长安也。’勣梦中许之。及晓，独居思之，恍恍发悸，即时西首秦路。今既见兄，勣不负诺矣。终恐今灵物亦非兄所有。”数月，勣还河东。

大业十三年七月十五日，匣中悲鸣，其声纤远。俄而渐大，若龙咆虎吼，良信乃定。开匣视之，即失镜矣。

【译文】

隋朝时候的汾阳出了个天下闻名的奇士，姓侯。有名的历史学家王度跟他交往密切，并称他为老师。隋炀帝大业七年五月，王度辞官回到家乡河东，恰好赶上侯先生逝世。临死前，侯先生把一面古镜交给王度，并说：“你拿着这面镜子，就能驱妖避邪。”这面古镜宽大约有八寸。镜鼻是一只蹲着的麒麟。镜鼻四周划分为东南西北四个方向，并有龟、凤、龙、虎四种动物的图像。四方外面有八卦图。八卦图外还有十二个时辰和十二生肖。再外边还有二十四个古文字，绕在镜子的四周。用古镜对着太阳一照，背面的图形文字完全可以看见，还十分清楚。举起宝镜轻轻一碰，那悦耳的声音就会慢慢传向四方，持续一天时间后才能消逝。是一件不可多得的宝物。

这年六月，王度回到长安。经过长乐坡的时候，住在程雄开设的一家客店里。程雄家里有个丫头，是不久前别人寄养在他家的。那女子长得十分好看，名叫鹦鹉。王度住下后，想整整衣冠，就拿出古镜来照了一下。鹦鹉一看到古镜，就立即跪下向王度磕头，额头都流出了血，还不停地说道：“我再也不敢住在这里了。”王度把程雄叫来，问这女孩的来历。程雄说：“两个月以前，有位客人领了这个女人从东边来。当时，这女孩病得厉害，客人便把她放在这儿。而那位客人到现在还没来，我也不知道这人的来历。”王度怀疑这女子是个妖精，便拿着古镜走到跟前照她。女子哀求饶命，说她愿意显出原形。王度将镜子收起并对那女子说道：“如果你讲清来历，现出原形，我可以饶你不死。”女子再次磕头并讲述了其中的

缘由。原来，这女人本是华山府君庙前老松树下的一只千年老狐狸，经常变成人样，出来迷惑别人。华山府君要逮住她治罪，所以她逃到黄河、渭水一带，做了陈思恭的养女。陈家对她很好，后将她嫁给当地一个名叫柴华的人。她跟柴华和不来便逃了出来。经过韩城县时，不幸被路人李无傲捉住。李无傲不务正业，性情粗暴，带她四处流浪了好几年，前不久又把她丢在程雄的店子里。听完鹦鹉的叙述，王度便说：“既然如此，我就放了你吧。”鹦鹉说：“谢谢你的一番好意，我怎敢忘记你的大恩大德，但是我被这神镜一照就会显出原形来，这是不管怎样也逃不掉的。”沉默片刻，她又哀求说：“我已变做人形多年，现在让我显出原形，心中未免感到难过。请求你把宝镜收在匣子里，叫我痛痛快快喝醉了酒再死吧。”王度答应了她的要求，收好宝镜，又给她准备了一顿酒菜，还请来一些乡邻陪她喝酒。时间不长，她喝得大醉，就起身边舞边唱。接着她向在座的人们拜了几拜，立即变成一只老狐狸死去了。

大业八年四月初一日，王度正在睡午觉，有人跑来告诉说有日蚀，于是他立即醒来。在整理袍服时，他拿出古镜照了照，发现镜子上也是模模糊糊的，不见了平日的光亮。一会儿，镜子上又出现光彩，再看太阳也慢慢亮了起来。当太阳完全恢复原状后，宝镜也变得光芒四射了，跟往常一样了。从这儿以后，王度发现，每到日蚀或月蚀，那宝镜都会跟着昏暗起来，真是神奇得叫人难以理解。同年八月十五日，一个叫薛侠的人带一柄铜剑来找王度。这剑长四尺，剑柄上刻有龙凤图案，左面的花纹像火焰，右面的花纹似波浪，剑光四射，分明不是寻常东西。薛侠说：“这口剑，每月十五日，

如果天朗气清，把它放在暗室里，还会自然发出光芒来，可照到几丈以外。我已经试过很多次了。听说你喜欢奇怪的东西，今天特意把剑带来，到晚上给你观看一下。”王度听后十分高兴。就在这天晚上，天气很好。王度与薛侠同住一间房子，门窗关得很严，不留一点缝隙。王度拿出宝镜放在旁边，很快镜子放出光来，照得屋内如同白天。而那宝剑横在旁边，却毫无光亮。薛侠很是惊讶，请王度把宝镜放到匣子里。之后，那宝剑才放出光来，但那光也只是一二尺。王、薛二人叹道：原来通灵宝物也是一物降一物呀！

大业九年正月初一那一天，从西域来的一个和尚来到王度家化缘。其弟王勤看那和尚面貌非常，便请他进屋，还准备饭食款待他。谈话间，和尚对王勤说道：“你家里似乎有个世间难得的宝物，能让我看看吗？”王勤惊问：“法师怎么知道的？”和尚说：“贫道能识宝气。你家每天有条绿光与太阳光相连；还有条红光，和月光相连。我敢肯定这是宝镜的气。我见到这宝气已两年了，今日特前来拜访，想看一下宝物。”王勤取出宝镜。和尚见后大喜过望，又讲了些宝镜奇妙之处，随后离开王家，不知哪里去了。

就在这年秋天，王度被任命为芮城县令。县衙中有棵几百年的大枣树，好几丈粗。历任县官到任，都要祭它，否则就会发生灾难。王度起初不相信，后经众县吏劝说，也就信了。王度暗想，难道这树上有什么妖怪存在，便悄悄把宝镜挂在树上。大约当晚二更，突然听见厅前响起雷鸣般的声音，他起身去看，只见天色漆黑，风雨大作，树周围电光不断。天亮后，见树上有条大蛇，紫色的鳞，红色的尾巴，绿色的头，白色的角，额头上有个大大的“王”字，全身